

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre rozpočet

5.10.2006

PE 378.843v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-33

Návrh správy

(PE 378.811v02-00)

Louis Grech

o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2007 – iné oddiely

Návrh uznesenia (C6-0300/2006 – 2006/2018(BUD))

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ingeborg Gräßle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odsek 1

1. súhlasí s Radou, že hlavnými zásadami pre všetky inštitúcie by mali byť rozpočtová disciplína a zvyšovanie produktivity; **domnieva sa, že ak sa má znížiť počet zamestnancov, zníženia by sa mali uskutočniť proporcionálne vo všetkých inštitúciách a ostatných orgánoch vrátane decentralizovaných agentúr; domnieva sa však, že najnaliehavejšia potreba okamžitej akcie sa týka Komisie, pretože v tejto inštitúcii sa zatiaľ v dostatočnej miere neuskutočnili reštrukturalizačné opatrenia a práve ona má najväčšie kapacity (16 827 pracovných miest k 1. augustu 2006);**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odsek 7

7. víta skutočnosť, že inštitúcie prijali novú nomenklatúru, ktorá zvyšuje zrozumiteľnosť a transparentnosť rozpočtových dokumentov pre občanov, **ale domnieva sa, že by sa mohla ešte vylepšiť;**

AM\633680SK.doc

PE 378.843v01-00

SK

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odsek 15

15. odporúča **formy** spolupráce medzi inštitúciami, ktoré by **mali** mať synergické účinky a prispieť k finančným úsporám a vyššej efektívnosti, pričom by občanom pomáhali lepšie chápať úlohu, ktorú EÚ zohráva v ich každodennom živote;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odsek 17

17. vyzýva **predsedníctvo**, aby v najbližších rokoch prehodnotilo strop okruhu 5 vo výške 20 %, ktorý si EP sám stanovil, a aby pri tom zohľadnilo vývoj a následné potreby Parlamentu na rok 2009 a neskôr;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odsek 21

21. opätovne potvrdzuje, že Európsky parlament by mal pokračovať v úsilí o vypracovanie účinnej a užívateľsky vhodnej informačnej stratégie, ktorej hlavným cieľom by bolo zlepšenie vzťahu medzi inštitúciou a európskymi občanmi; **domnieva sa, že to možno dosiahnuť iba pomocou vytvorenia globálnej a koherentnej koncepcie informačnej a komunikačnej politiky; žiada administratívu, aby do konca marca 2007 predložila správu o tejto otázke a aby zistila, akú majú pridanú hodnotu informačné nástroje, ktoré sú k dispozícii poslancom a EP;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odsek 21 a (nový)

21 a rozhodol sa zmeniť nomenklatúru a vytvoriť dva nové rozpočtové riadky pre návštevnícke centrum a internetovú televíziu Web TV s cieľom zvýšiť finančnú transparentnosť a zodpovednosť.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odsek 22

22. berie na vedomie návrh predsedníctva uvoľniť z rezervy na informačnú a komunikačnú politiku sumu 6 700 000 EUR vyčlenenú na projekt internetovej televízie Web TV; rozhodol sa ponechať sumu 6 700 000 EUR, ktorú predsedníctvo prideliť na projekt Web TV **v kapitole 10 4 („Rezerva na informačnú a komunikačnú politiku“)**, ako aj prostriedky určené na 5 pracovných miest súvisiacich s týmto projektom, kým rozpočtovému orgánu nebude predložený prototyp na konečné rozhodnutie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odsek 22

22. berie na vedomie návrh predsedníctva uvoľniť z rezervy na informačnú a komunikačnú politiku sumu 6 700 000 EUR vyčlenenú na projekt internetovej televízie Web TV; rozhodol sa ponechať v rezerve sumu 6 700 000 EUR, ktorú predsedníctvo prideliť na projekt Web TV, ako aj prostriedky určené na 5 pracovných miest súvisiacich s týmto projektom, kým rozpočtovému orgánu nebude na konečné rozhodnutie predložený prototyp, **obsah a náklady projektu vrátane štruktúry a úrovne zapojenia politických skupín do stanovenia obsahu programov;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odsek 24

24. zdôrazňuje výzvu uvedenú v odseku 37 svojho uznesenia z 1. júna 2006, aby sa podnikli okamžité kroky na vyriešenie citlivej otázky nedostatočného čerpania sumy 5 000 000 EUR určenej na program pre návštevníkov; víta rozhodnutie predsedníctva prijať návrh kvestorov na revíziu predpisov pre skupiny návštevníkov s cieľom zvýšiť sumu, ktorá je k dispozícii na pokrytie nákladov, a zvýšiť počet návštevníkov na jedného poslanca na 100; oceňuje tiež skoré odovzdanie budovy D4, v ktorej je umiestnené návštevnícke centrum; žiada generálneho tajomníka, aby **do konca marca 2007** informoval rozpočtový orgán o dosahu uplatňovania nových predpisov a o efektívnosti tohto systému;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odsek 24 a (nový)

- 24 a** *zdôrazňuje, že skupiny návštevníkov by mali byť prijímané za čo najlepších podmienok; žiada preto administratívu, aby do konca marca 2007 predložila správu o službách pre skupiny návštevníkov, ich prístupe do nového návštevníckeho centra, návštevách počas plenárnej schôdze, dostupnosti rokovacích miestností, ako aj o návrhoch na poskytnutie priestorov politickým skupinám; žiada, aby táto správa obsahovala aj podrobné vyhodnotenie potrieb zamestnancov so zreteľom na fungovanie nového návštevníckeho centra;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odsek 26

26. rozhodol sa vyjadriť súhlas s týmito návrhmi predsedníctva týkajúcimi sa rôznych rozpočtových prostriedkov:
- vyčleniť na program pre návštevníkov ďalšiu sumu vo výške 2 700 000 EUR,
 - vyčleniť sumu 6 800 000 EUR na zariadenie priestorov návštevníckeho centra, **pričom sa 2 600 000 EUR prenesie z kapitoly 10 4 („Rezerva na informačnú a komunikačnú politiku“) a 4 200 000 EUR z kapitoly 10 1 („Rezerva na nepredvídané výdavky“),**

- ***zachovať v kapitole 10 4 („Rezerva na informačnú a komunikačnú politiku“)*** sumu vo výške ***15 700 000 EUR pre audiovizuálne vybavenie pre budovu D5,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odsek 26 a (nový)

26 a rozhodol sa potvrdiť rozhodnutie predsedníctva o iniciatíve „Občianske združenie Agora“ na skúšobné obdobie; žiada predsedníctvo, aby bol informovaný o nákladoch a náplni tejto iniciatívy pred realizáciou tohto projektu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odsek 27

27. potvrdzuje rozhodnutie zahrnúť do rozpočtu sumu vo výške 48 000 000 EUR na výdavky súvisiace s rozšírením (o Rumunsko a Bulharsko), pokiaľ ide o:

1. personálne výdavky súvisiace s novými poslancami (35 rumunských a 18 bulharských);

(vypustenie) ďalších zamestnancov (226 stálych pracovných miest a 22 dočasných pracovných miest pre politické skupiny);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odsek 27

27. potvrdzuje rozhodnutie zahrnúť do rozpočtu sumu vo výške 48 000 000 EUR na výdavky súvisiace s rozšírením (o Rumunsko a Bulharsko), pokiaľ ide o:

2. personálne výdavky súvisiace s novými poslancami (35 rumunských a 18 bulharských);
3. ďalších zamestnancov (***zvyšných 113 z 226*** stálych pracovných miest a 22 dočasných pracovných miest pre politické skupiny);
4. tlmočenie a konferenčných technikov;
5. zariadenie a nábytok;

6. prevádzkové výdavky;
7. informácie a zákonné financovanie politických skupín a strán;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Odsek 30

30. konštatuje, že na základe opravného listu predsedníctva predstavovala suma určená na požadované nové pracovné miesta pred uskutočnením presunov zamestnancov **3 062 347 EUR**, čo zodpovedá 106 pracovným miestam;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ralf Walter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odsek 38 a (nový)

- 38 a podporuje snahu poskytnúť mladým ľuďom odborné vzdelávanie; vyzýva preto správu, aby podľa možností zadávala zákazky v prvom rade firmám, ktoré poskytujú odbornú prípravu, a vyzýva generálneho tajomníka, aby každoročne predkladal správu o tejto problematike;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odsek 40

40. berie na vedomie, že predsedníctvo vo svojom opravnom liste zo 7. septembra 2006 navrhlo zapísať do rezervy na budovy ďalších 19 miliónov EUR nad rámec 50 miliónov EUR požadovaných v odhadoch Parlamentu; po vyhodnotení plánu investícií do nehnuteľností na rok 2007 je toho názoru, že suma 19 miliónov EUR v súčasnosti nie je reálnou požiadavkou; rozhodol sa ponechať 50 miliónov EUR v rezerve pre predbežne vyčlenené rozpočtové prostriedky na budovy s cieľom pokryť investície inštitúcií do nehnuteľností (**kapitola 10 5 „Predbežne vyčlenené rozpočtové prostriedky na budovy“**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ingeborg Gräßle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odsek 41 a (nový)

41 a *vyzýva sekretariát Parlamentu, aby prijal jasné, presné a jednoznačné stanovisko v súvislosti s tým, kto je zodpovedný za to, že mestu Štrasburg bolo vyplatené na nájomnom o 30 až 60 miliónov EUR viac, a aby z toho vyvodil závery;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ingeborg Gräßle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odsek 41 b (nový)

41 b *vyjadruje poľutovanie nad zložitými pracovnými podmienkami poslancov v budovách v Štrasburgu a žiada sekretariát Parlamentu, aby predložil správu o tom, ako by bolo možné poskytnúť poslancom viac kancelárskych priestorov tým, že by na plenárne zasadnutia cestovali iba tí zamestnanci z Luxemburgu a Bruselu, ktorých prítomnosť je absolútne nevyhnutná; poznamenáva, že táto otázka bola naposledy prehodnotená pred niekoľkými rokmi a súvisiaca vyhodnocovacia správa obsahuje konkrétne informácie o kancelárskych priestoroch, ktoré by mohli byť k dispozícii poslancom po zmene zaužívanej praxe v otázke služobných ciest;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odsek 42

42. *poukazuje na to, že sa neuvolnili rozpočtové prostriedky, ktoré mali byť vyčlenené na novovytvorený riadok pre informačné kancelárie v rozpočte na rok 2006 (článok 325) a vyzýva administratívu, aby najneskôr do konca marca 2007 poskytla vysvetlenie;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Odsek 44

44. veľmi jasne vyslovuje svoju plnú podporu viazaniu nevyužitých prostriedkov v rámci 20 % stropu okruhu 5 pomocou opravných rozpočtov v prípade, ak by Parlament potreboval dodatočný kapitál na nepredvídané výdavky, predovšetkým v súvislosti s nákupom a obstarávaním najdôležitejších nových budov; ***zdôrazňuje, že administratíva by mala vytvoriť dynamickejšiu politiku v oblasti nehnuteľností a informovať o finančných požiadavkách, ktoré vyplývajú z obstarávania majetku a s tým spojených nákladov, aby bolo možné zostavovať rozpočet na úrovni skutočných rozpočtových potrieb;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Odsek 44 a (nový)

- 44a. pripomína administratíve, aby vypracovala správu, v ktorej posúdi, či by bolo možné vytvoriť európsky úrad pre správu budov zodpovedný za výstavbu a údržbu budov inštitúcií a orgánov EÚ (rozhodnutie o udelení absolutória za rok 2004: Oddiel I - Európsky parlament P6_TA-PROV(2006)0363, bod 20), a žiada, aby túto správu predložila výboru pre rozpočet;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gérard Onesta

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Odsek 46

46. je toho názoru, že Parlament by mal ***čo najskôr prakticky uplatniť normy systému environmentálneho manažmentu a auditu*** v kancelárskych a iných priestoroch parlamentu; ***opakuje, že Parlament už žiadal o politiku zníženia energetických nákladov, napr. prostredníctvom uplatnenia politiky „bez kravát“ - teda znížením výkonu klimatizácie v letnom období.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odsek 47

47. víta úsilie belgických orgánov pokiaľ ide o bezpečnosť v okolí Parlamentu; je toho názoru, že náklady na bezpečnosť vnútri Parlamentu sa neúmerne zvyšujú a rozhodol sa vložiť 10 % rozpočtových prostriedkov do kapitoly 100 („*Predbežne vyčlenené rozpočtové prostriedky*“); je pripravený uvoľniť tieto prostriedky v prípade, že sa predloží správa vyhodnocujúca efektívnosť a kvalitu poskytovaných služieb v pomere k nákladom a bezpečnostným rizikám na troch pracoviskách **a v Európskych domoch**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jens-Peter Bonde

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odsek 55 a (nový)

- 55a. žiada svojho predsedu, aby sa nevyplácali cestovné príspevky nad rámec skutočných nákladov alebo minimálnych uverejnených cestovných taríf;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Louis Grech

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Odsek 58 a (nový)

Rôzne

- 58a. berie na vedomie zámer predsedníctva vytvoriť Euro-latinskoamerický parlament (EUROLAT); bude sa zaoberať touto otázkou keď sa predložia všetky potrebné informácie vrátane finančných dôsledkov;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jan Mulder

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Odsek 69

69. je toho názoru, že vytvorenie spoločnej administratívy bolo výhodné pre oba výbory (**vypustenie**); podnecuje oba výbory, aby obnovili svoju dohodu o partnerstve pred

koncom roka *a/alebo preskúmali efektívnejšie spôsoby spolupráce;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Odsek 70

70. je toho názoru, že vytvorenie spoločnej administratívy bolo výhodné pre oba výbory (*vypustenie*); podnecuje oba výbory, aby obnovili svoju dohodu o partnerstve pred koncom roka *a/alebo preskúmali efektívnejšie spôsoby medziinštitucionálnej spolupráce;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Wojciech Roszkowski

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Odsek 70

70. je toho názoru, že vytvorenie spoločnej administratívy bolo výhodné pre oba výbory (*vypustenie*); podnecuje oba výbory, aby obnovili svoju dohodu o partnerstve pred koncom roka;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jan Mulder

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Odsek 70 a (nový)

- 70a. berie na vedomie, že Výbor regiónov zadal dve nezávislé externé previerky spoločných služieb prostredníctvom pána Joana COLOM i NAVALA a pána Roberta REYNDERSA a vyzýva generálneho tajomníka Výboru regiónov, aby ich postúpil výboru pre rozpočet Európskeho parlamentu;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ville Itälä

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Odsek 76

76. súhlasí s Radou čo sa týka žiadosti o povýšenie v súvislosti s novým služobným poriadkom a rovnako žiadosti o povýšenie jedného vedúceho oddelenia na riaditeľa spoločnej služby pod podmienkou, že nebude potrebný dodatočný personál **a že to zabezpečí vyváženejšie riadenie medzi Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov pre ich spoločné služby;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jan Mulder

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Odsek 76

76. súhlasí s Radou čo sa týka žiadosti o povýšenie v súvislosti s novým služobným poriadkom a rovnako žiadosti o povýšenie jedného vedúceho oddelenia **Výboru regiónov** na riaditeľa spoločnej služby pod podmienkou, že nebude potrebný dodatočný personál **a že to zabezpečí vyváženejšie riadenie medzi Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov pre ich spoločné služby;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Wojciech Roszkowski

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Odsek 77

77. súhlasí s Radou čo sa týka žiadosti o povýšenie v súvislosti s novým služobným poriadkom a rovnako žiadosti o povýšenie jedného vedúceho oddelenia na riaditeľa spoločnej služby pod podmienkou, že nebude potrebný dodatočný personál **(vypustenie);**

Or. en